

OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE
LIMBA GREACĂ VECHE
ETAPA JUDEȚEANĂ, 20 FEBRUARIE, 2011

Clasa a X-a

1. Traduceți următorul pasaj în limba română:

50 p.

Xenofon, ajuns cu armata mercenarilor greci în cetatea Byzantion, este primit cu ostilitate de Aristarh, mai marele cetății. Deoarece proviziile erau pe sfârșite, Xenofon este nevoit să încheie o alianță cu Seuthes (Σεύθη), un principe trac.

Ξενοφῶν ἀνέστη¹ θαρραλέως δεξάμενος τὸ κέρας καὶ εἶπεν· « Ἐγὼ δέ σοι, ὦ Σεύθη, δίδωμι² ἑμαυτὸν καὶ τοὺς ἑμούς τούτους ἐταίρους φίλους εἶναι πιστούς; πάντας μᾶλλον ἔτι ἐμοῦ σοι βουλομένους φίλους εἶναι. καὶ νῦν πάρεισιν³ οὐδέν σε προσαιτοῦντες⁴, ἀλλὰ καὶ προῖέμενοι⁵ καὶ πονεῖν ὑπὲρ σοῦ καὶ προκινδυνεύειν ἐθέλοντες. μεθ' ὧν, πολλὴν χώραν τὴν μὲν ἀπολήψῃ πατρῶαν οὖσαν; vei avea cai mulți, oameni mulți, pe care nu vei avea nevoie să -i răpești; toți acești oameni vor veni la tine de bunăvoie, aducându-ți daruri»
(Xenophon, Anabasis. VII, III, 29 - 32)

¹ ἀνέστη = *se ridică*

² δίδωμι ... εἶναι = *mă ofer ... să fiu (să fim)*

³ πάρεισιν < πάρειμι

⁴ προσαιτοῦντες = participiul prezent de la προσαιτέω

⁵ προῖέμενοι = participiul prezent mediu de la προίημι

2. Rezolvați următoarele cerințe de analiză gramaticală, referitoare la textul dat mai sus:
20p.

a) Analizați morfologic și sintactic cele cinci cuvinte subliniate.

15 p.

b) Descoperiți o propoziție participială (specificați tipul propoziției).

5 p.

3. Redactați o variantă de traducere în limba elină a rândurilor următoare:

20 p.

Perșii sperau (ἐλπίζω) că Cyrus avea să devină mare rege. Acesta, angajând (λαμβάνω) hopliți greci, în scurt timp (βραχύ) a pornit (πορεύω) contra (πρὸς + Ac.) fratelui său războiul, despre care vorbește Xenophon.

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de trei ore. Se acordă **10 puncte** din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar Elin – Român / o limbă modernă.